

Ecc

Chapter 6

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יֵשׁ אֵדָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל-הָאָדָם: 1
manusia atas itu dan-besar matahari di-bawah aku-lihat yang kejahatan Ada
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Ada suatu kemalangan yang telah kulihat di bawah matahari, yang sangat menekan manusia:

אִישׁ אֶשֶׁר יָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים עֶשְׂרֹת וּנְכָסִים וְכָבוֹד אִישׁ וְאֵינּוּ חָסֵר וְלִנְפֻשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְאַוָּה וְלֹא- 2
dan-kehormatan dan-harta kekayaan Allah kepadanya diberikan yang Seseorang
[H3519](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#)
tetapi-tidak dia-inginkan yang dari-segala bagi-jiwanya kurang dan-tidak
[H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#) [H2638](#) [H0369](#)

וְיִשְׁלִיטֵנוּ הָאֱלֹהִים לְאֹכַל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נִכְרִי 3
asing orang melainkan darinya untuk-makan Allah Allah-memberi-kuasa-kepadanya
[H5237](#) [H0376](#) [H0398](#) [H0430](#) [H7980](#)
itu buruk dan-penyakit kesia-siaan ini memakannya
[H1931](#) [H2483](#) [H1892](#) [H2088](#) [H0398](#)

orang yang dikaruniai Allah kekayaan, harta benda dan kemuliaan, sehingga ia tak kekurangan suatu pun yang diingini, tetapi orang itu tidak dikaruniai kuasa oleh Allah untuk menikmatinya, melainkan orang lain yang menikmatinya! Inilah kesia-siaan dan penderitaan yang pahit.

אִם-יֹולִיד אִישׁ מֵאָה שָׁנָיִם וְיֹוֹלִיד אִם- 3
dan-banyak dia-hidup banyak dan-tahun seratus seseorang melahirkan Jika
[H2421](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3205](#)
dan-juga kebaikan dengan puas tidak tetapi-jiwanya tahun-tahunnya hari-hari yang-akan
[H1571](#) [H7646](#) [H3808](#) [H5315](#) [H8141](#) [H3117](#) [H1961](#)
keguguran darinya lebih-baik aku-berkata baginya ada tidak penguburan
[H5309](#) [H0559](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6900](#)

Jika orang memperoleh seratus anak dan hidup lama sampai mencapai umur panjang, tetapi ia tidak puas dengan kesenangan, bahkan tidak mendapat penguburan, kataku, anak gugur lebih baik dari pada orang ini.

כִּי-בְהֵבֵל בָּא וְיִבְחַשׁ וְיֵלֵךְ וּבְחַשְׁךְ וּבְחַשְׁךְ 4
dan-dalam-kegelapan dia-pergi dan-dalam-kegelapan dia-datang dalam-kesia-siaan Karena
[H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1892](#)
ditutupi namanya
[H3680](#) [H8034](#)

Sebab anak gugur itu datang dalam kesia-siaan dan pergi dalam kegelapan, dan namanya ditutupi kegelapan.

לָזָה	גַּחַת	יָדַעַ	וְלֹא	רָאָה	לֹא-	שָׁמַשׁ	גַּם-	5
bagi-yang-ini	ketenangan	dia-ketahui	dan-tidak	dia-lihat	tidak	matahari	Juga	
H2088		H3045	H3808	H7200	H3808	H8121	H1571	

מִזֶּה:
daripada-yang-itu
[H2088](#)

Lagipula ia tidak melihat matahari dan tidak mengetahui apa-apa. Ia lebih tenteram dari pada orang tadi.

רָאָה	לֹא	וְטוֹבָה	פַּעַמַּיִם	שָׁנַיִם	אַלֶּף	חַיָּה	וְאֵלּוּ	6
dia-lihat	tidak	tetapi-kebaikan	dua-kali	tahun	seribu	dia-hidup	Dan-seandainya	
H7200	H3808		H6471	H8141	H0505	H2421	H0432	

הִלָּא	אֶל-	מְקוֹם	אַחַד	הַכֹּל	הוֹלֵךְ:	הִלָּא	בִּשְׂוֵה	
bukankah	ke	tempat	satu	segala-sesuatu	pergi	bukankah	menyebut	
		H4725	H0259	H3605	H1980	H3808		

Biarpun ia hidup dua kali seribu tahun, kalau ia tidak menikmati kesenangan: bukankah segala sesuatu menuju satu tempat?

תִּמְלָא:	לֹא	הַנֶּפֶשׁ	וְגַם-	לְפִיָּהּ	הָאָדָם	עָמַל	כָּל-	7
terpuaskan	tidak	jiwa	tetapi-juga	untuk-mulutnya	manusia	jerih-payah	Segala	
H4390	H3808	H5315	H1571	H6310	H0120	H5999	H3605	

Segala jerih payah manusia adalah untuk mulutnya, namun keinginannya tidak terpuaskan.

יֹדַעַ	לְעַנֵּי	מִה-	הַכֶּסֶּל	מִן-	לְחָכְם	יֹוֹתֵר	מִה-	כִּי	8
yang-tahu	bagi-orang-miskin	apa	orang-bodoh	dari	orang-bijak	lebih	apa	Karena	
H3045	H6041		H3684		H2450	H3148	H4100		

לְהֵלֵךְ	נִגַּד	הַחַיִּים:	
berjalan	di-depan	yang-hidup	
H1980	H5048		

Karena apakah kelebihan orang yang berhikmat dari pada orang yang bodoh? Apakah kelebihan orang miskin yang tahu berperilaku di hadapan orang?

הֶבֶל	זֶה	גַּם-	נֶפֶשׁ	מִהֲלֹד-	עֵינַיִם	מִרְאָה	טוֹב	9
kesia-siaan	ini	juga	jiwa	daripada-pengembaraan	mata	pemandangan	Lebih-baik	
H1892	H2088	H1571	H5315	H1980		H4758		

וְרֵעוֹת	רוּחַ:
dan-pengejaran	angin
H7469	H7307

Lebih baik melihat saja dari pada menuruti nafsu. Ini pun kesia-siaan dan usaha menjaring angin.

אָדָם	הוּא	אֲשֶׁר-	וְנוֹדַעַ	שְׁמוֹ	נִקְרָא	כְּבָרַ	שְׁהָיָה	מִה-	10
manusia	dia	yang	dan-diketahui	namanya	diberi-nama	sudah	yang-telah-ada	Apa	
H0120	H1931		H3045	H8034	H7121	H3528	H1961	H4100	

מִמֶּנּוּ:	(שֶׁתְּקִיף)	שֶׁתְּקִיף]	עִם	לְדִין	יִכָּל	וְלֹא-	
darinya	yang-lebih-kuat	[Q]	dengan	untuk-bersaing	mampu	dan-tidak	
	H8623	H8630		H1777	H3201	H3808	

Apa pun yang ada, sudah lama disebut namanya. Dan sudah diketahui siapa manusia, yaitu bahwa ia tidak dapat mengadakan perkara dengan yang lebih kuat dari padanya.

לְאָדָם:	יֵתֵר	מִה-	הֶבֶל	מֵרַבִּים	תְּרַבָּה	דְּבָרִים	יֵשׁ-	כִּי	11
bagi-manusia	lebih	apa	kesia-siaan	yang-memperbanyak	banyak	hal-hal	ada	Karena	
H0120	H3148	H4100	H1892			H1697	H3426		

Karena makin banyak kata-kata, makin banyak kesia-siaan. Apakah faedahnya untuk manusia?

12

יְמֵי־ hari-hari H3117	מִסְפָּר selama-bilangan H4557	בְּחַיִּים dalam-hidup	לְאָדָם bagi-manusia H0120	טוֹב yang-baik	מֵה־ apa H4100	יֹדֵעַ tahu H3045	מִי־ siapa H4310	כִּי Karena
וַיַּגִּיד memberitahu H5046	מִי־ siapa H4310	אֲשֶׁר yang	כַּצֵּל seperti-bayangan H6738	וַיַּעֲשֶׂם dan-dia-menghabiskannya	הַכֶּלֶוּ kesia-siaannya H1892	חַיִּי hidup		
		הַשֶּׁמֶשׁ: matahari H8121	תַּחַת di-bawah H8478	אַחֲרָיו sesudahnya	יִהְיֶה yang-akan-terjadi H1961	מֵה־ apa H4100	לְאָדָם manusia H0120	

Karena siapakah yang mengetahui apa yang baik bagi manusia sepanjang waktu yang pendek dari hidupnya yang sia-sia, yang ditempuhnya seperti bayangan? Siapakah yang dapat mengatakan kepada manusia apa yang akan terjadi di bawah matahari sesudah dia?